



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

26-10-2006

26-10-2006

Soir

Avond

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Projet de loi relatif aux cadres linguistiques auprès de l'Orchestre national de Belgique et du Théâtre royal de la Monnaie (2405/1-3)	1	Wetsontwerp betreffende de taalkaders bij het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Muntchouwburg (2405/1-3)	1
<i>Discussion générale</i>	1	<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Orateurs: Dalila Douifi, rapporteur, Ortwin Depoortere, Paul Tant</i>		<i>Sprekers: Dalila Douifi, rapporteur, Ortwin Depoortere, Paul Tant</i>	
<i>Discussion des articles</i>	4	<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et instaurant une interdiction d'augmenter le prix d'un produit ou service en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire ou de recevoir ses factures par courrier électronique (2599/1-2)	5	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en tot instelling van een verbod om de prijs van een product of dienst te verhogen omwille van de weigering van de consument via bankdomiciliëring te betalen of zijn facturen via elektronische post te ontvangen (2599/1-2)	5
- Proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'y insérer deux nouvelles clauses abusives (2191/1-2)	5	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument met het oog op de invoering van twee nieuwe onrechtmatige bedingen (2191/1-2)	5
<i>Discussion générale</i>	6	<i>Algemene bespreking</i>	6
<i>Discussion des articles</i>	7	<i>Bespreking van de artikelen</i>	7
<i>Orateurs: Dalila Douifi, rapporteur, Karine Lalieux</i>		<i>Sprekers: Dalila Douifi, rapporteur, Karine Lalieux</i>	
Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'interdire aux vendeurs de facturer les appels téléphoniques vers leurs services après-vente à un coût supérieur à celui d'un numéro géographique (2600/1-4)	7	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument teneinde de verkopers te verbieden telefoonoproepen naar hun naverkoopdienst aan een hogere kost aan te rekenen dan deze van een geografisch nummer (2600/1-4)	7
- Proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'interdire aux vendeurs la possibilité de facturer les appels téléphoniques vers leurs services après-vente à un coût supérieur à celui d'un numéro géographique (1986/1-2)	7	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, teneinde de verkopers te verbieden telefoonoproepen naar hun nazorgdienst duurder aan te rekenen dan oproepen naar een geografisch nummer (1986/1-2)	7
<i>Discussion générale</i>	7	<i>Algemene bespreking</i>	8
<i>Discussion des articles</i>	10	<i>Bespreking van de artikelen</i>	10
<i>Orateurs: Dalila Douifi, rapporteur, Karine Lalieux, Simonne Creyf, Anne Barzin, Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, Trees Pieters</i>		<i>Sprekers: Dalila Douifi, rapporteur, Karine Lalieux, Simonne Creyf, Anne Barzin, Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, Trees Pieters</i>	

Renvoi à une autre commission	10	Verzending naar een andere commissie	10
Prise en considération de propositions	11	Inoverwegingneming van voorstellen	11
Demande d'urgence	11	Urgentieverzoek	11
Orateur: Daniel Bacquelaine , président du groupe MR		Spreker: Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie	
VOTES NOMINATIFS	12	NAAMSTEMMINGEN	12
Amendements et articles réservés du projet de loi relatif aux cadres linguistiques auprès de l'Orchestre national de Belgique et du Théâtre royal de la Monnaie (2405/1-3)	12	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de taalkaders bij het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Muntchouwborg (2405/1-3)	12
Ensemble du projet de loi relatif aux cadres linguistiques auprès de l'Orchestre national de Belgique et du Théâtre royal de la Monnaie (2405/1)	13	Geheel van het wetsontwerp betreffende de taalkaders bij het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Muntchouwborg (2405/1)	13
Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et instaurant une interdiction d'augmenter le prix d'un produit ou service en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire ou de recevoir ses factures par courrier électronique (2599/1)	13	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en tot instelling van een verbod om de prijs van een product of dienst te verhogen omwille van de weigering van de consument via bankdomiciliëring te betalen of zijn facturen via elektronische post te ontvangen (2599/1)	13
Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'interdire aux vendeurs de facturer les appels téléphoniques vers leurs services après-vente à un coût supérieur à celui d'un numéro géographique (2600/4) Orateur: Jo Vandeurzen	14	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument teneinde de verkopers te verbieden telefoonoproepen naar hun naverkoopdienst aan een hogere kost aan te rekenen dan deze van een geografisch nummer (2600/4) Spreker: Jo Vandeurzen	14
Adoption de l'agenda	14	Goedkeuring van de agenda	14
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	17	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	17
ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 239 annexe.</i>		BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 239 bijlage.</i>	

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 26 OCTOBRE 2006

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 26 OKTOBER 2006

Avond

La séance est ouverte à 18.24 heures et présidée par M. Herman De Croo.

De vergadering wordt geopend om 18.24 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:

Freya Van den Bossche.

Le **président**: La séance est ouverte.

De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Gerolf Annemans, Alisson De Clercq, Greta D'hondt, Corinne De Permentier, Yvon Harmegnies, Pierre Lano, Greet van Gool, pour raisons de santé / wegens ziekte;

Koen Bultinck, Luc Goutry, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;

Philippe Collard, Frieda Van Themsche, empêché / verhinderd;

Hervé Hasquin, à l'étranger / buitenslands.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen**

01 **Projet de loi relatif aux cadres linguistiques auprès de l'Orchestre national de Belgique et du Théâtre royal de la Monnaie (2405/1-3)**

01 **Wetsontwerp betreffende de taalkaders bij het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Muntchouwburg (2405/1-3)**

Discussion générale**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

01.01 **Dalila Douifi**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik kan vrij kort zijn, want de werkzaamheden in de commissie zijn goed opgeschoten. We hebben het wetsontwerp in de commissie voor het Bedrijfsleven behandeld tijdens de vergadering van 18 oktober.

Tijdens de inleidende uiteenzetting heeft de minister toegelicht dat sommige verkopers extra kosten vragen in geval van betaling op andere manieren dan via de bankdomiciliëring of wanneer de consument een factuur wenst te ontvangen per post. De consument moet soms meer betalen als hij zelf controle wilt houden en de betaling zelf wilt uitvoeren. Dat is eveneens het geval indien de consument niet beschikt over....

De **voorzitter**: Mevrouw Douifi, de heer Depoortere wenst u te onderbreken tijdens het verslag. Dat is eigenaardig.

01.02 **Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb de indruk dat de rapporteur een ander verslag uitbrengt.

01.03 **Dalila Douifi** (sp.a-spirit): Sorry. Natuurlijk.

Le **président**: Vous devez changer de partition, madame.

Er is nog nut aan het feit dat de Kamer luistert.

Le son et la lumière, M. Tant.

U hebt het woord, mevrouw Douifi. Bis repetita placent.

01.04 **Dalila Douifi**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, het voorliggend wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1994 betreffende de handelspraktijk en de voorlichting en de bescherming van de consument teneinde de verkopers te verbieden telefoonoproepen naar een naverkoopdienst aan een hogere kost aan te rekenen dan deze van een geografisch nummer, werd in de commissie voor het Bedrijfsleven behandeld tijdens haar vergadering van 18 oktober 2006. Dus dezelfde dag.

De **voorzitter**: Wat scheelt er nu?

01.05 **Dalila Douifi** (sp.a-spirit): Ja maar. Het is het ontwerp van minister Verwilghen.

De **voorzitter**: Neen Ik ben thans bezig met document nr. 2405. (*Hilariteit*)

Derde keer, goede keer.

01.06 **Dalila Douifi**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, men is zo ijverig geweest me in een vergadering drie keer als rapporteur aan te stellen.

Derde keer, goede keer.

De commissie voor het Bedrijfsleven heeft dit wetsontwerp behandeld tijdens de vergadering van 11 oktober 2006. Het wetsontwerp strekt ertoe de wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België en de wet van 19 april 1963 tot oprichting van een openbare instelling de Koninklijke Muntchouwburg aan te passen aan de actuele personeelsbezetting van beide instellingen.

Volgens die beide wetten zijn de musici en artiesten die bij die instellingen werken, onderworpen aan de taalwetgeving en moeten zij

01.06 **Dalila Douifi**, rapporteur: La commission de l'Économie a examiné le 11 octobre 2006 ce projet de loi qui modifie les lois du 22 avril 1958 et du 19 avril 1963 et les adapte aux effectifs actuels de l'Orchestre National de Belgique et du Théâtre Royal de la Monnaie. Dans le cadre de ces deux lois, musiciens et artistes sont soumis à la législation linguistique et, par voie de conséquence, répartis en cadres linguistiques. Toutefois, ils sont désormais recrutés sur la base de leurs talents musicaux et

ingedeeld worden in taalkaders. De musici en artiesten van beide instellingen worden tegenwoordig aangetrokken op basis van hun muzikale en artistieke talenten waarbij noch met de moedertaal of talenkennis, noch met de nationaliteit rekening wordt gehouden. De indeling in taalkaders is dan ook achterhaald.

Bijgevolg bepaalt het wetsontwerp dat artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, niet meer van toepassing is op het artistiek personeel van het Nationaal Orkest van België en van de Koninklijke Muntchouwburg.

Vandaar de verwarring met de wetsontwerpen waarmee ik begonnen ben. Het is een ontwerp van minister Verwiltghen.

01.07 Paul Tant (CD&V): Het was u nooit overkomen als u had verwezen naar het schriftelijk verslag.

01.08 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Tijdens de bespreking van het wetsontwerp vestigde collega Simonne Creyf de aandacht op een mogelijk probleem ten gevolge van de opheffing van artikel 11 van de wet van 22 april 1958, houdende het statuut van het Nationaal Orkest van België. Door de opheffing van dat artikel kan volgens collega Creyf immers afgeleid worden dat voortaan enkel Belgen tot het Nationaal Orkest van België kunnen worden toegelaten. Zij stelde dan ook de vraag of artikel 11 niet anders geformuleerd diende te worden.

De minister verduidelijkte en benadrukte dat artikel 10 van de Grondwet enkel betrekking heeft op openbare ambten, en dat musici en artistieke functies daar niet onder vallen. Artikel 10 van de Grondwet vormt dan ook geen enkel obstakel voor het Nationaal Orkest van België om niet-Belgen aan te werven. Beide instellingen waarop het wetsontwerp betrekking heeft, werven musici en artiesten aan op basis van hun muzikale en artistieke kwaliteiten en niet op basis van hun talenkennis of nationaliteit.

Ten slotte, mijnheer de voorzitter, collega's, alle artikelen en het gehele wetsontwerp werden eenparig aangenomen door de commissie.

De **voorzitter**: Ziedaar, dat was het goed rapport.

01.09 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het Vlaams Belang kan met het wetsontwerp betreffende de taalkaders bij het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Muntchouwburg niet akkoord gaan. De regering wil artikel 43 van de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken niet toepassen voor de artistieke functies, zodat die uit de taalverdeling vallen.

We begrijpen natuurlijk wel de specifieke situatie van de twee instellingen, namelijk het feit dat er nogal wat internationaal gerenommeerde muzikanten werkzaam zijn, die niet over onze

artistiques, sans qu'il soit tenu compte de leur langue maternelle, de leurs connaissances linguistiques ou de leur nationalité. La répartition en cadres linguistiques est dès lors obsolète. Le présent projet de loi prévoit que l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative n'est plus applicable au personnel artistique de l'Orchestre National de Belgique et du Théâtre Royal de la Monnaie.

01.08 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Mme Creyf a déclaré qu'elle craignait qu'il puisse être inféré de l'abrogation de l'article 11 de la loi du 22 avril 1958 que désormais seuls des Belges seraient admis à l'ONB, se demandant en outre s'il ne convenait pas de formuler l'article 11 autrement.

Le ministre a répondu que l'article 10 de la Constitution n'avait trait qu'aux fonctions publiques et que les fonctions musicales et artistiques ne relevaient pas de son champ d'application. Aussi l'article 10 ne fait-il pas obstacle au recrutement de non-Belges. Les deux institutions auxquelles se rapporte le projet recrutent des artistes sur la base de leurs qualités artistiques et non sur la base de leurs connaissances linguistiques ou de leur nationalité.

Tous les articles et l'ensemble du projet ont été adoptés à l'unanimité.

01.09 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Le Vlaams Belang ne votera pas en faveur de ce projet de loi. Le gouvernement refuse d'appliquer aux fonctions artistiques l'article 43 de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative, aussi ces fonctions échappent-elles à la répartition linguistique. Nous

nationaliteit beschikken. Dat neemt volgens ons echter niet weg dat het taalkader wel van toepassing moet zijn op de werknemers die wel onze nationaliteit hebben. Het is dus perfect verdedigbaar dat de mensen die niet over de Belgische nationaliteit beschikken, buiten de taalverdeling worden gehouden. Mensen echter met de Belgische nationaliteit die voor een openbare instelling werken, worden daarentegen altijd ingedeeld in een taalgroep. Men behoort als Belg altijd tot een taalrol. Dat mag volgens ons voor hen ook niet anders zijn. Daarom stellen wij voor om het ontworpen artikel 10 en artikel 16 in die zin te wijzigen. Op die wijze blijven dan netto de administratieve functies over waarvoor het eigenlijke taalkader geldt en de artistieke functies waarvan de titularissen de Belgische nationaliteit hebben.

Om nu het taalkader enige inhoud te geven, zou men ervan kunnen uitgaan dat het werkvolume, dat in de adviezen van het VCT het criterium is om de verdelingsgrootte te bepalen, mee wordt bepaald door het aantal artistieke functies. Men kan er immers van uitgaan dat de administratieve medewerkers, de niet-artistieke functies, de persoonlijke dossiers van de artistieke personeelsleden behartigen. Op die wijze kan de verdeling Nederlandstaligen-Franstaligen binnen de artistieke functies mee wegen op de verdeling in de taalkaders binnen de administratieve functies. Dat is kort gezegd de reden waarom wij twee amendementen hebben ingediend.

comprendons que de nombreux musiciens de renommée internationale, et qui ne sont pas de nationalité belge, jouent dans les deux institutions en question, mais il convient d'appliquer le cadre linguistique aux Belges. Les Belges travaillant pour une institution publique sont toujours répartis par groupe linguistique et il ne pourrait en être autrement pour le personnel des institutions visées dans ce projet. Nous proposons de modifier les articles 10 et 16 par la voie d'amendements, de sorte qu'il ne subsiste plus que les fonctions administratives et les fonctions artistiques exercées par un Belge.

Pour matérialiser quelque peu le cadre linguistique, le nombre de fonctions artistiques pourrait aussi entrer en ligne de compte dans la fixation du volume de travail – le critère déterminant en matière de niveau de répartition, selon la Commission permanente de contrôle linguistique. La répartition linguistique au sein des fonctions artistiques pourrait alors influencer sur celle des fonctions administratives. On peut considérer, en effet, que les collaborateurs administratifs s'occupent des dossiers individuels du personnel artistique.

De **voorzitter**: U hebt dus uw amendementen verdedigd in de algemene bespreking.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraag nog iemand het woord? (*Neen*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2405/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2405/1)**

Le projet de loi compte 4 articles.

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Amendements déposés:

Ingediende amendementen:

Art. 2

| 1 - Ortwin Depoortere (2405/3)

Art. 4

| 2 - Ortwin Depoortere (2405/3)

Artikel 1. Geen bezwaar? Aangenomen.

Op artikel 2 heb ik een amendement van de heer Depoortere. Ik houd de stemming over het artikel en het amendement aan.

In artikel 2 moet op het einde gelezen worden: "De artistieke functies bedoeld in het vorige lid worden bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad". Het is al de vijftigste keer dat ik hier moet zeggen dat men dat in behoorlijk Nederlands moet schrijven.

Hoofdstuk 3, de titel verandert een klein beetje en français et devient: "Modification de la loi du 19 avril 1963 créant un établissement public dénommé Théâtre royal de la Monnaie".

Artikel 3 wordt aangenomen.

L'article 4. Ik houd de stemming over het artikel en het amendement aan.

In artikel 4 is er ook een tekstverbetering.

Il faut lire: "Article 16 de la loi du 19 avril 1963 créant un établissement public dénommé Théâtre royal de la Monnaie...".

In fine, in artikel 4 staat ook dezelfde taalfout, die ik al zoveel keer heb moeten verbeteren: "De artistieke functies bedoeld in het vorig lid worden bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad".

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur les amendements et les articles 2, 4.

Aangehouden: de stemming over de amendementen en de artikelen 2, 4.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1, 3, avec corrections de texte.

Adoptés article par article: les articles 1, 3, met tekstverbeteringen.

02 **Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et instaurant une interdiction d'augmenter le prix d'un produit ou service en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire ou de recevoir ses factures par courrier électronique (2599/1-2)**

- Proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'y insérer deux nouvelles clauses abusives (2191/1-2)

02 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en tot instelling van een verbod om de prijs van een product of dienst te verhogen omwille van de weigering van de consument via bankdomiciliëring te betalen of zijn facturen via elektronische post te ontvangen (2599/1-2)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument met het oog op de invoeging van twee nieuwe

onrechtmatige bedingen (2191/1-2)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Karine Lalieux, Magda De Meyer, Simonne Creyf, Melchior Wathelet, Georges Lenssen, Anne Barzin, Sophie Pécriaux, Véronique Ghenne, André Frédéric, Éric Massin

Discussion générale**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

02.01 Dalila Douifi, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, dit wetsontwerp werd behandeld op de vergadering van 18 oktober. Tijdens de inleidende uiteenzetting lichtte de minister toe dat sommige verkopers extra kosten vragen in geval van betaling op andere manieren dan via bankdomiciliëring of wanneer de consument een factuur wenst te ontvangen per post. De consument moet dus soms meerkosten betalen als hij zelf controle wil houden en zelf zijn betaling wil uitvoeren. Eveneens is dit het geval indien de consument niet beschikt over elektronische post. Deze praktijken zijn in strijd met de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en voorlichting en bescherming van de consument, lichtte de minister verder toe.

Het wetsontwerp is gebaseerd op het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument met het oog op de invoeging van twee nieuwe, onrechtmatige bedingen. Dat is wetsvoorstel document 512191/001 dat werd ondertekend door Kamerleden van de VLD, van de MR, van sp.a-spirit, van CD&V en van cdH. Het voorliggende wetsontwerp voegt dus twee bedingen toe aan de lijst van onrechtmatige bedingen in een overeenkomst gesloten tussen een verkoper en een consument, opgenomen in artikel 32 van de wet op de handelspraktijken en voorlichting en bescherming van de consument, namelijk een prijs verhogen omwille van de weigering van de consument om via bankdomiciliëring te betalen en een prijs verhogen omwille van de weigering van de consument om zijn facturen via elektronische post te ontvangen.

Mijnheer de voorzitter, collega's, wat betreft de individuele uiteenzettingen van de verschillende fractieleiden zou ik willen verwijzen naar het geschreven verslag. Ten slotte, mijnheer de voorzitter, collega's, werd het voorliggende wetsontwerp eenparig aangenomen, waardoor bijgevolg het toegevoegde wetsvoorstel komt te vervallen.

02.02 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, je remercie Mme Douifi pour son rapport.

Lorsqu'un consommateur voit ses droits et sa protection renforcés, je ne peux que saluer le travail de Mme la ministre. Je le salue d'autant plus que son projet de loi est complètement inspiré d'une proposition de loi que j'avais déposée avec l'ensemble de mes collègues des

02.01 Dalila Douifi (sp.a-spirit), rapporteur: Le projet a été examiné le 18 octobre 2006. La ministre a expliqué que certains vendeurs facturaient des coûts supplémentaires aux clients qui ne payent pas par domiciliation ou désirent l'envoi d'une facture par la poste. Cet état de fait est contraire à la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Le projet est basé sur la proposition de loi 2191/1 modifiant cette loi. Cette proposition était signée par des membres du VLD, du MR, du sp.a-spirit, du CD&V et du cdH.

Le projet ajoute deux clauses à la liste des clauses abusives dans un contrat entre un vendeur et un consommateur. Il s'agit de la hausse du prix résultant du refus du consommateur de payer sa facture par domiciliation bancaire ou de recevoir ses factures par courrier électronique.

En ce qui concerne les interventions individuelles des membres, je renvoie au rapport écrit.

Le projet a été adopté à l'unanimité, rendant caduque la proposition de loi jointe.

02.02 Karine Lalieux (PS): Indien de rechten en de bescherming van de consumenten versterkt uit de bus komen, vind ik dat de minister puik werk heeft geleverd, temeer daar haar ontwerp gebaseerd is op een

partis démocratiques. S'il est bien qu'une proposition de loi s'envole vers le gouvernement, c'est encore mieux quand elle revient vers le Parlement pour enfin pouvoir être concrétisée et définitivement sanctionner les abus des entreprises qui surfacturent, de manière abusive, certaines de leurs factures.

Voilà, monsieur le président, je ne serai pas plus longue.

Le **président**: Madame Lalieux, vous vous améliorez sensiblement!

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2599/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2599/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'interdire aux vendeurs de facturer les appels téléphoniques vers leurs services après-vente à un coût supérieur à celui d'un numéro géographique (2600/1-4)**

- Proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'interdire aux vendeurs la possibilité de facturer les appels téléphoniques vers leurs services après-vente à un coût supérieur à celui d'un numéro géographique (1986/1-2)

03 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument teneinde de verkopers te verbieden telefoonoproepen naar hun naverkoopdienst aan een hogere kost aan te rekenen dan deze van een geografisch nummer (2600/1-4)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, teneinde de verkopers te verbieden telefoonoproepen naar hun nazorgdienst duurder aan te rekenen dan oproepen naar een geografisch nummer (1986/1-2)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Karine Lalieux, Véronique Ghenne, Sophie Pécriaux, André Frédéric, Éric Massin

Discussion générale

Algemene bespreking

wetsvoorstel dat ik zelf met mijn collega's had ingediend. Het is een goede zaak dat mijn tekst in een wet is gegoten, want nu zullen ondernemingen die voor bepaalde diensten te veel aanrekenen, eindelijk kunnen bestraft worden.

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

03.01 Dalila Douifi, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, het gehele wetsontwerp zoals geamendeerd, werd eenparig aangenomen. Als u mij dat toestaat, verwijst ik naar het schriftelijk verslag.

03.01 Dalila Douifi, rapporteur: L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté à l'unanimité.

Pour la discussion détaillée, je me réfère au rapport écrit.

03.02 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, je ne vais pas répéter ce que je viens de dire.

À nouveau, il s'agit d'une proposition de loi que j'ai déposée avec certains de mes collègues du groupe. Je me félicite qu'elle soit votée aujourd'hui car il s'agit de numéros payants, des 0900, utilisés abusivement par certaines entreprises.

03.02 Karine Lalieux (PS): Ik wil niet in herhalingen vervallen, maar weer gaat het hier om een ontwerp dat de mosterd gehaald heeft bij een wetsvoorstel dat ik met een aantal collega's heb ingediend. Ik ben blij met deze stemming, want het gaat om betaalnummers waar ondernemingen oneigenlijk gebruik van maken.

Le **président**: J'avais compris, avant la fin de la séance de l'après-midi, que vous alliez parler vingt minutes.

03.03 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, j'avais dit cinq minutes.

Le **président**: C'est un effort que j'estime!

03.04 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, Ik wou alleen nog zeggen dat, zoals collega Lalieux net komt te zeggen, wij ons inderdaad verheugen dat deze weliswaar zeer bescheiden wetsontwerpen toch goedgekeurd zijn.

Wij zijn blij, uiteraard, dat de minister de wetsvoorstellen heeft overgenomen, maar ik vind het eerlijk gezegd jammer dat initiatieven van het Parlement bijna acht maanden moeten wachten en dat de minister uiteindelijk met een wetsontwerp komt dat bijna een letterlijke overname is van een wetsvoorstel. Uiteraard zijn wij blij dat het gerealiseerd is maar het kan, gezien het belang van het Parlement, toch anders.

03.04 Simonne Creyf (CD&V): Nous nous réjouissons, nous aussi, de l'adoption de ces projets de loi – aussi modestes soient-ils. Nous regrettons par ailleurs qu'il faille attendre huit mois avant que les propositions déposées par le Parlement ne soient examinées et qu'à ce moment, le ministre nous soumette un projet de loi qui reprend quasi littéralement les propositions. Une autre méthode pourrait être mise en œuvre.

De **voorzitter**: Ik ben daar gevoelig voor, mevrouw. Ik zeg u wat ik denk.

Le **président**: Je dois admettre que je suis également sensible à cette question.

03.05 Anne Barzin (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, comme Mme Lalieux l'a dit, ce projet de loi vise à éviter que des clients confrontés à des problèmes de fonctionnement de produits ou services qu'ils ont acquis doivent en plus payer des suppléments importants pour leurs appels téléphoniques au service après-vente du vendeur.

03.05 Anne Barzin (MR): Zoals mevrouw Lalieux al zei, wil dit ontwerp voorkomen dat klanten aanzienlijke extra bedragen moeten neertellen voor hun telefonische oproepen naar de naverkoopsdiensten. De MR-fractie staat achter dit ontwerp. De tekst van het nieuwe artikel 94ter laat

Comme cela a été dit en commission par mon collègue Richard Fournaux, le groupe MR soutient ce projet de loi. Toutefois, le texte

du nouvel article 94ter, tel qu'il a été adopté en commission, ne me paraît pas très précis sur quelques éléments, notamment la notion de tarifs d'appel et aussi le fait que ce n'est pas le vendeur qui facture mais bien l'opérateur télécoms auquel le consommateur est connecté.

Pour cette raison, nous demandons à la ministre d'informer correctement et en détail les organisations représentatives des PME et des indépendants qui devront appliquer ces nouvelles dispositions, qui vont dans le sens d'une meilleure protection des consommateurs, afin qu'elles puissent répercuter l'information auprès de leurs membres. Notre but est de permettre aux PME et aux indépendants de mettre en œuvre ces mesures correctement et de manière telle à ne pas encourir de sanctions; il est important pour eux de disposer d'une bonne information à ce niveau-là.

echter op een aantal punten aan duidelijkheid te wensen over, onder meer wat de omschrijving van het begrip oproepstarieven betreft en ook met betrekking tot het feit dat het niet de verkoper, maar wel de telecomoperator is die factureert.

We vragen derhalve aan de minister de belangenorganisaties van de KMO's en de zelfstandigen correcte en gedetailleerde informatie te bezorgen. Zij zullen die immers aan hun leden moeten doorspelen. Een goede informatie is essentieel om deze maatregelen, die de bescherming van de consumenten ten goede komen en ertoe bijdragen het aantal sancties terug te dringen, op een correcte manier toe te passen.

Le **président**: Monsieur Barzin, je vous remercie.

03.06 Anne Barzin (MR): "Madame Barzin"!

Le **président**: Aurais-je dit "monsieur Barzin"? Excusez-moi. Après l'intervention de M. Tant, je n'ose plus parler de père et de fille dans cette assemblée.

03.07 Freya Van den Bossche, ministre: Monsieur le président, c'est une bonne suggestion de notre collègue. Ma réponse est clairement "oui".

03.07 Minister Freya Van den Bossche: Dat is een goede suggestie. Ik antwoord daar volmondig "ja" op.

03.08 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb nog een vraag voor mevrouw de minister.

Ik heb in de commissie de opmerking gemaakt dat de wetsontwerpen in een van de tien werven kaderen.

Mevrouw de minister, u hebt toen, op persoonlijke titel, beloofd mij de opvolging van het fameuze werf te bezorgen. Ik heb echter nog niets ontvangen. Ik wil u enkel aan uw belofte herinneren.

03.08 Trees Pieters (CD&V): Ces projets de loi font partie d'un des dix chantiers du gouvernement. Je tiens à rappeler à la ministre qu'elle m'a promis de me tenir au courant de l'évolution de ce chantier. Je n'ai encore reçu aucune information à ce sujet.

De **voorzitter**: Mevrouw de minister, u hebt de opmerking genoteerd en de zaak wordt opgevolgd. L'espoir fait vivre, madame Pieters.

Le **président**: C'est noté. Hoop doet leven.

03.09 Trees Pieters (CD&V): Heureusement.

De **voorzitter**: Hoop doet leven.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2600/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2600/4)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 Renvoi à une autre commission
04 Verzending naar een andere commissie

À la demande des auteurs, je vous propose de renvoyer à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société la proposition de loi de Mme Nahima Lanjri et M. Dirk Claes modifiant certaines dispositions relatives à l'établissement des étrangers (n° 939/1) afin de la joindre au projet de loi sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers (n° 2565/1).

Op verzoek van de indieners stel ik u voor het wetsvoorstel van mevrouw Nahima Lanjri en de heer Dirk Claes tot wijziging van een aantal bepalingen over de vestiging van vreemdelingen (nr. 939/1) te verwijzen naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing, teneinde het toe te voegen aan het wetsontwerp betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen (nr. 2565/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

À la demande de Mme Annemie Roppe et conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 25 octobre 2006, je vous propose également de renvoyer à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique la proposition de loi de Mme Muriel Gerkens modifiant la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises (n° 2229/1).

Op aanvraag van mevrouw Annemie Roppe en overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 25 oktober 2006, stel ik u eveneens voor het wetsvoorstel van mevrouw Muriel Gerkens tot wijziging van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren (nr. 2229/1) te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique.

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

05 **Prise en considération de propositions**
05 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de MM. Philippe Monfils et François-Xavier de Donnea, Mme Jacqueline Galant et M. Denis Ducarme modifiant la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (n° 2718/1). Elle est renvoyée à la commission de la Justice.

- la proposition de loi de MM. Daniel Bacquelaine et Thierry Giet et Mme Jacqueline Galant modifiant l'article 18 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (n° 2719/1). Elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heren Philippe Monfils en François-Xavier de Donnea, mevrouw Jacqueline Galant en de heer Denis Ducarme tot wijziging van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens (nr. 2718/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie.

- het wetsvoorstel van de heren Daniel Bacquelaine en Thierry Giet en mevrouw Jacqueline Galant tot wijziging van artikel 18 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nr. 2719/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Demande d'urgence
Urgentieverzoek

05.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, je demande un vote accordant l'urgence à l'examen de la proposition n° 2719

05.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): Ik vraag de urgentie voor de

relative à la police intégrée structurée à deux niveaux. En effet, il s'agit de modifier le calendrier fédéral pour la désignation des conseillers de police qui est incompatible avec la date d'installation des conseils communaux, en tout cas, en Région wallonne.

behandeling van het voorstel nr. 2719 tot wijziging van artikel 18 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. Dat voorstel strekt ertoe de federale timing voor de aanstelling van de leden van de politieraden te wijzigen, omdat die niet te verzoenen valt met de datum van het aantreden van de gemeenteraden, althans in het Waals Gewest.

Le **président**: Si je ne me trompe pas, il est question de l'installation le 4 décembre?

05.02 Daniel Bacquelaine (MR): Oui, monsieur le président.

Le **président**: Le conseil se réunit normalement dans un délai prévu par la loi. Mais cela ne convient plus à cause de l'installation des conseils communaux en Région flamande, le 2 janvier. La date du 22 janvier proposée par cette dernière ne semble pas non plus indiquée si l'on veut respecter les dispositions légales (décrets) de la Région wallonne. J'ignore comment les choses se déroulent à Bruxelles.

(...): C'est le même problème.

Le **président**: Chers collègues, monsieur Bacquelaine, j'ai pris acte de votre demande d'urgence pour l'examen de la proposition n° 2719.

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

L'urgence est adoptée par assentiment.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Ik wacht nog even tot alle collega's ons hebben vervoegd, in de hoop dat "l'intendance suivra".

Mijnheer de voorzitter van het College van Quaestoren, wij hopen dat de stemmachine werkt. Qui vivra verra. Wij zullen het zo dadelijk zien.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

06 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de taalkaders bij het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Muntshouwborg (2405/1-3)

06 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif aux cadres linguistiques auprès de l'Orchestre national de Belgique et du Théâtre royal de la Monnaie (2405/1-3)

Stemming over amendement nr. 1 van Ortwin Depoortere op artikel 2. **(2405/3)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Ortwin Depoortere à l'article 2. **(2405/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	12	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Stemming over amendement nr. 2 van Ortwin Depoortere op artikel 4. **(2405/3)**
Vote sur l'amendement n° 2 de Ortwin Depoortere à l'article 4. **(2405/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 1)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 4 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 4 est adopté.

07 Geheel van het wetsontwerp betreffende de taalkaders bij het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Muntchouwborg **(2405/1)**

07 Ensemble du projet de loi relatif aux cadres linguistiques auprès de l'Orchestre national de Belgique et du Théâtre royal de la Monnaie **(2405/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	110	Oui
Nee	11	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2405/4)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2405/4)**

(De heer Luc Sevenhans doet teken dat hij met zijn fractie gestemd heeft)

08 Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et instaurant une interdiction d'augmenter le prix d'un produit ou service en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire ou de recevoir ses factures par courrier électronique **(2599/1)**

08 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en tot instelling van een verbod om de prijs van een product of dienst te verhogen omwille van de weigering van de consument via bankdomiciliëring te betalen of zijn facturen via elektronische post te ontvangen **(2599/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	122	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2599/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2599/3)**

09 **Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'interdire aux vendeurs de facturer les appels téléphoniques vers leurs services après-vente à un coût supérieur à celui d'un numéro géographique (2600/4)**

09 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument teneinde de verkopers te verbieden telefoonoproepen naar hun naverkoopdienst aan een hogere kost aan te rekenen dan deze van een geografisch nummer (2600/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming/vote 3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2600/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2600/5)**

Chers collègues, pour la prochaine séance, c'est-à-dire le 9 novembre 2006, quatre petits projets de loi sans rapport sont ajoutés au projet d'ordre du jour qui vous a été distribué.

Ben ik een stemming vergeten? Mevrouw Creyf, ik denk dat die wetsontwerpen betoverd zijn.

Ik heb een stemming met een eenparig resultaat gehad. Nu heb ik een document nr. 2599 en 2600. Over welk document is nu gestemd? Mag dat dezelfde stemming zijn?

09.01 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt volgens mij het wetsontwerp betreffende de taalkaders niet voorgelezen. U hebt dan het volgende voorgelezen en wij hebben gestemd over het wetsontwerp betreffende de taalkaders, dat toen ook op uw bord verscheen. Dat was de eerste stemming, waarbij de mensen van het Vlaams Belang hebben tegengestemd. Daarna hebt u ons laten stemmen over het derde punt van de agenda en nu over het tweede punt van de agenda.

De **voorzitter**: Neen. We gaan dat bekijken.

Wij hebben een stemming 110 ja, 11 neen en 1 onthouding voor het wetsontwerp nr. 2405. Ik heb dan een eenparigheid gehad voor een stemming over het document nr. 2599. Het document nr. 2600 wordt met dezelfde stemming (eenparigheid) goedgekeurd.

Gaat iedereen daarmee akkoord? (Ja)

10 Adoption de l'agenda**10 Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Ik wens jullie een goed kort verlof en voor zij die ver reizen een veilige thuiskomst.
Je vous souhaite un bon retour à tous. Nous nous revoyons après la semaine de Toussaint. Bon week-end et bon retour.

La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 9 novembre 2006 à 14.15 heures.
De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 9 november 2006 om 14.15 uur.

La séance est levée à 18.56 heures.
De vergadering wordt gesloten om 18.56 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 239 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 239 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	012	Oui
----	-----	-----

Annemans, Caslo, Colen, De Groote, Depoortere, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Van den Eynde

Nee	110	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Muylle, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	110	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Muylle, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Nee	011	Non
-----	-----	-----

Caslo, Cocriamont, Colen, Depoortere, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Van den Eynde

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Groote

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	122	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------